№1 31759 D

KLASSIKLAR BOLALARGA

K.D. USHINSKIY

IKKI ECHKI BOLASI

К.Д. УШИНСКИЙ

ДВА КОЗЛИКА

84(2Ros=Rus)6
U-88
Ushinskiy, Konstantin Dmitriyevich

Ikki echki bolasi: adabiy ertak/ K.D. Ushinskiy; to'plovchi M. Mir-Ortiqova; tarjimon Q. Mirmuhamedov.-Toshkent: A. Navoiy nomidagi O'zbekiston Milliy kutubxonasi nashriyoti, 2013. - 14 b. - (Klassiklar bolalarga).

KBK 84(2Ros=Rus)6
ББК 84(2Ros=Rus)6
UO'K: 821.161.1.=398.22
УДК: 821.161.1.=398.22

№ 31759
D

ISBN 978-9943-06-462-1

© Alisher Navoiy nomidagi O'zbekiston Milliy kutubxonasi nashriyoti, 2013-y.

Alisher Navoiy nomidagi O'zbekiston

KLASSIKLAR BOLALARGA

K.D. USHINSKIY

IKKI ECHKI BOLASI

(Adabiy ertak)

К.Д. УШИНСКИЙ

ДВА КОЗЛИКА

(Литературная сказка)

Rus tilidan
Qodir Mirmuhamedov tarjimasi

Rassom
Ilhom Xolxo'jayev

Alisher Navoiy nomidagi
O'zbekiston Milliy
kutubxonasi nashriyoti
TOSHKENT – 2013

Kunlarning birida jilg‘a ustiga ko‘prik qilib tashlangan ingichka xoda ustida ikkita qaysar echki bolasi bir-biriga to‘qnash kelib qolibdi.

Два упрямых козлика встретились однажды на узком бревне, переброшенном через ручей.

Ikkovlari baravariga ko‘prikdan o‘ta olmas edilar, shuning uchun bittasi orqasiga qaytib, ikkinchisi o‘tib olguncha kutib turishi kerak edi.

— Menga yo‘l ber, — debdi bittasi.

Обоим перейти ручей разом было невозможно; приходилось одному воротиться назад, дать другому дорогу и обождать.

— Уступи мне дорогу, — сказал один.

— Voy, seni qara-yu, o‘rgildim sendaqa aslzodadan! — debdi ikkinchisi. — O‘zing orqangga qayt, ko‘prikka oldin men chiqdim.

— Вот еще! Поди-ка ты, какой важный барин, — отвечал другой, — пяться назад, я первый взошел на мост.

— Yo‘q, uka! Men sendan ancha kattaman-ku! Sen tirranchaga yo‘l bo‘shatamanmi?! Hecham-da!

— Нет, брат, я гораздо постарше тебя годами и мне уступить молокососу?! Ни за что!

Shundan keyin ikkovlari o'ylab-netib o'tirmasdan, peshonalarini bir-biriga gursillatib urib, shoxlarini chalishtirib, ingichka oyoqlarini xodaga tiragancha suzisha boshlashibdi.

Тут оба, долго не думая, столкнулись крепкими лбами, сцепились рогами и, упираясь тоненькими ножками в колоду, стали драться.

Lekin xoda nam ekan: ikkala o‘jar tiyg‘onib ketib, to‘ppa-to‘g‘ri suvga shaloplab tushishibdi.

Но колода была мокра: оба упрямца поскользнулись и полетели прямо в воду.

Adabiy-badiiy nashr

KLASSIKLAR BOLALARGA

KONSTANTIN DMITRIYEVICH USHINSKIY

IKKI ECHKI BOLASI

ДВА КОЗЛИКА

(Adabiy ertak)

Ruschadan Qodir Mirmuhamedov tarjimasi
Nashr uchun mas'ul: ***Nazarxurshed Hamidov***

Muharrir *Sh. Qurbon*
Rassom *I. Xolxo'jayev*
Badiiy muharrir *Sh. Odilov*
Musahhih *M. Mir-Ortiqova*

Nashriyot litsenziyasi: AI № 159, 14.08.2009. Bosishga 10.03.2013 yilda ruxsat etildi. Bichimi 60x90 $^{1}/_{16}$. Shartli bosma tabog'i 1,09. Nashr tabog'i 1,57. Adadi 5000 nusxa. 173- raqamli buyurtma. Bahosi shartnoma asosida.

Alisher Navoiy nomidagi O'zbekiston Milliy kutubxonasi nashriyoti,
Toshkent shahri, Istiqlol ko'chasi, 33.

MChJ «SHHDASP» matbaa korxonasida chop etildi.
Toshkent shahri, Shayxontohur tumani, Sobir Rahimov ko'chasi, 70b.

ISBN 978-9943-06-462-1